



Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok Duomatic
Intense
Endurer

PL
CZ
HU
SL

wetrok®

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazník
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów. Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let. Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük hogy egy kiváló minőségű Wetrok terméket választott. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át. Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se vam za nakup tega zelo kakovostnega izdelka Wetrok. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let. Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne
Obecné informace
Általános
Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.

- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrol.com
- Společnost Wetrok poskytuje aktuální návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com.
- A Wetrok cég a jelen használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.ch

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie.....	1	Schemat urządzenia	13	Wyświetlacz.....	23
Vážená zákaznice, vážený zákazník	1	Přehled stroje	13	Displej	23
Tisztelt Vásárlóink	1	A készülék áttekintése	13	Kijelző.....	23
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik	1	Pregled stroja	13	Zaslon	23
Informacje ogólne	1	Akcesoria	14	Uruchomienie	24
Obecné informace	1	Příslušenství	14	Uvedení do provozu.....	24
Általános	1	Tartozékok	14	Használat	24
Splošno	1	Oprema	14	Zagon.....	24
Spis treści	2	Materiały zużywające się Intense 50.....	15	Po użyciu.....	26
Obsah	2	Spotřební materiál Intense 50	15	Po použití	26
Tartalomjegyzék.....	2	Fogyóanyag Intense 50	15	Használat után.....	26
Kazalo	2	Potrošni material Intense 50.....	15	Po obratovanju	26
Symbole	3	Materiały zużywające się Intense 60.....	16	Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania.....	31
Symboly	3	Spotřební materiál Intense 60	16	Péče a údržba dávkovacího systému.....	31
Szimbólumok	3	Fogyóanyag Intense 60	16	Az adagolórendszer gondozása és karbantartása.....	31
Simboli	3	Potrošni material Intense 60.....	16	Nega in vzdrževanje dozirnega sistema	31
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	4	Materiały zużywające się Endurer 60.....	17	Konserwacja i obsługa techniczna	32
Použití v souladu s určením	4	Spotřební materiál Endurer 60	17	Údržba a opravy	32
Rendeltetésszerű használat	4	Fogyóanyag Endurer 60	17	Karbantartás és ápolás.....	32
Namenska uporaba	4	Potrošni material Endurer 60.....	17	Vzdrževanje in servisiranje.....	32
PL - Bezpieczeństwo.....	5	Materiały zużywające się Endurer 75.....	18	Usuwanie usterek	33
CZ - Bezpečnost	6	Spotřební materiál Endurer 75	18	Odstranění problémů	33
HU - Biztonság.....	8	Fogyóanyag Endurer 75	18	Hibaelhárítás.....	33
SL - Varnost	9	Potrošni material Endurer 75.....	18	Odpravljanje težav	33
Sytuacja awaryjna.....	11	Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem	19	Dane techniczne.....	41
Případ nouze.....	11	Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu.....	19	Technické údaje.....	41
Vészhelyzet.....	11	Használatba vétel / Legelő indítás előtt	19	Műszaki adatok	41
Nujni primer	11	Pred zagonom / prvim zagonom.....	19	Tehnični podatki.....	41
Postanowienia gwarancyjne.....	11	Obsługa.....	20	Transport, przechowywanie	44
Záruční podmínky	11	Obsluha.....	20	Přeprava, skladování	44
Garancia feltételek	11	Kezelés.....	20	Szállítás, tárolás.....	44
Garancijska določila.....	11	Upravljanje.....	20	Transport, skladiščenje	44
Zakres dostawy	12	Przygotowanie z systemem dozowania	22	Utylizacja	44
Obsah dodávky	12	Příprava s dávkovacím systémem.....	22	Likvidace	44
A szállítási csomag terjedelme	12	Előkészítés adagolórendszerrel.....	22	Ártalmatlanítás.....	44
Obseg dobave.....	12	Příprava z dozírním systémem.....	22	Odstranjevanje med odpadke	44
Prawa autorskie.....	12	Przygotowanie bez systemu dozowania	22	CE	45
Autorské právo	12	Příprava bez dávkovacího systému.....	22		
Szerzői jog.....	12	Előkészítés adagolórendszer nélkül.....	22		
Avtorske pravice.....	12	Priprava brez dozirnega sistema	22		

Symbole Symboly Szimbólumok Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, które prowadzi do ciężkich obrażeń lub śmierci.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILLO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza możliwe zagrożenie, które prowadzi do bardzo ciężkich obrażeń lub śmierci.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Oznacza możliwą niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do poważnych szkód.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči hudo škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Oznacza wskazówki dotyczące użytkowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, nie dotyczy jednak niebezpiecznych lub szkodliwych sytuacji.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Sprawdzić
Zkontrolujte
Ellenőrizze
Kontrola



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjiski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.



Baterie 24 V
Baterie 24 V
Akkumulátor, 24 V
Akumulator, 24 V



W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.

Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek

V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.



Dopuszczalne pochylenie
Přípustný sklon
Jóváhagyott maximális dőlésszög
Dovoljen nagib



Napięcie sieciowe
Napětí sítě
Hálózati feszültség
Omrežna napetost



IP-Klasa ochrony
Třída ochrany IP
IP védelmi osztály
Razred zaštite II

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetésszerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletke kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruirane za obrtno čiščenje tal iz trdih oblog v notranjosti, ob upoštevanju navodil proizvajalca trdih talnih oblog in temi navodili za uporabo.
- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.
- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřípustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetésszerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
- Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
- Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje in vnetljivih materialov.
- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
- Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.
- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
- Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
- Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
- Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku ($\pm 5\%$)
- NIGDY nie otwierać pokrywy komory na baterie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje utratę gwarancji.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.


Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie noszenia przez operatora obuwia ochronnego, zapobiegającego obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnętrznych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W przypadku pozostawienia maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uruchomieniem i wyłączyć  ją przyciskiem. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.

CZ - Bezpečnost



OSTRZEŻENIE

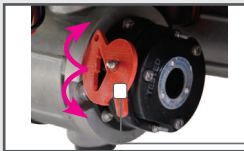
Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu $> 8\%$.
Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.
Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.
Poziom drgań wynosi poniżej $2,5 \text{ m/s}^2$.
Poziom hałasu $< 70 \text{ dB A}$.
Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5°C do 40°C).
Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze $< 5^\circ\text{C}$.
Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54 (chronione przed wodą rozpryskową).



WSKAZÓWKA

W przypadku awarii napędu lub elektroniki



Hamulec magnetyczny

- Odblokować hamulec magnetyczny (odsunąć dźwignię od silnika)
- Maszynę przesunąć ręcznie
- Przy zatrzymanej maszynie ponownie zablokować hamulec magnetyczny (dźwignię docisnąć do silnika)



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku (voltáž $\pm 5\%$).
- Víko prostoru baterie se nesmí NIKDY otevřít. Nedodržení tohoto pokynu má za následek zánik záruky.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.


Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel zajišťuje, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.
- Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem  - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.



VÝSTRAHA

Mezní hodnoty

Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem > 8%.

Uvedený max. sklon čištěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s².

Hlukové emise jsou < 70 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

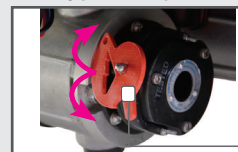
Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54 (ochrana proti stříkající vodě).



UPOZORNĚNÍ

Při výpadku pohonu nebo elektroniky



Magnetická brzda

- Odblokujte magnetickou brzdu (odtlačte páku od motoru)
- Manipulujte strojem ručně
- Po zastavení magnetickou brzdu znovu zablokujte (zatlačte páku proti motoru)

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókval van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- Gyermek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszközként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillal borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
- Az elemtartó fedelét SOHA NEM szabad felnyitni. Ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket. A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.


Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltető kell garantálja, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen a sérülések elkerülése végett.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban elia gízított és erre jogosult személyek használhatják.
- A készüléket elhagyáskor akaratlan mo g z g a t á s e l l e n b i z t o s í t a n i k e l l é s k i k e l l k a p c s o l n i a  g o m b b a l . H a l e h e t s é g e s , h ú z z a k i a z e l e k t r o m o s h á l ó z a t i c s a t l a k o z ó t .



FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 8%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni.
A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.
A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.
A vibráció szintje $2,5 \text{ m/s}^2$ alatti.
A kibocsátott zaj $< 70 \text{ db A}$.
A készüléket kizárólag a megengedett 5°C és 40°C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.
A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5° -nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.
A csatlakozók a tápegység legalább IP54 (Cseppvédelemi osztály).



MEGJEGYZÉS

A meghajtás vagy az elektronika kiesésekor



Mágnesfék

- Mágnesfék kioldása (előremenet kart nyomja el a motortól)
- Taszítsa kézzel a gépet
- Egyhelyben álláskor zárja ismét a mágnesféket (nyomja a kart a motor fele)



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučen osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost $\pm 5\%$), ki je zabeležena na tipski ploščici.
- Pokrova prostora za baterije ni dovoljeno NIKOLI odpreti. Če prekršite to opozorilo, bo prenehala veljati garancija.

Odgovornost lastnika:

stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu. Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.


Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljavec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.

Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblašene za to.
- Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko  - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.



OPOZORILO

Mejne vrednosti

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 8%.

Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s².

Oddajanje hrupa znaša < 70 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5 °C do 40 °C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54 (zaščiteno pred brizgi vode).



NAPOTEK

Ob izpadu pogona ali elektronike



Magnetna zavora

- Odpahnitev magnetne zavore (ročico potisnite v stran od motorja)
- Stroj je treba ročno potisniti
- Ob mirovanju znova zaprite magnetno zavoro (potisnite ročico nazaj)

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Véshelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wylączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy



OSTRZEŻENIE

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci



VÝSTRAHA!

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Véshelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket



FIGYELMEZTETÉS!

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč



OPOZORILO

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następce przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelman kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.

- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
 - Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
 - A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
 - Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.
-
- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
 - Záruka činí 2 roky (kromě akumulátorů a spotřebního materiálu).
 - Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
 - Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Intense / Endurer:

- Maszyna, dysza ssąca, obudowa szczotek, kabel do ładowania, kompletna instrukcja obsługi.
- Stroj, sací hubice, kartáčové pouzdro, nabíjecí kabel, kompletní návod k použití.
- Készülék, szívócső, keféház, töltőkábel, teljes használati utasítás.
- Stroj, sesalna šoba, ohišje krtač, napajalni kabel, kompletna navodila za uporabo.

Prawa autorskie

Autorské právo

Szerzői jog

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtnuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelvet, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Intense / Endurer

Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody
Viko nádrže špinavé vody
Szennyvíztartály fedő
Pokrov rezervoarja za umazano vodo

Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja

Zbiornik brudnej wody
Nádrž špinavé vody
Szennyvíztartály
Rezervoar za umazano vodo

Przycisk do otwierania
Otevírací knoflík
Nyitógomb
Gumb za odpiranje

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Zbiornik czystej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Rezervoar za čisto vodo

Filtr do świeżej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Filter za čisto vodo

Krażki odbojowe
Odražová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače



Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

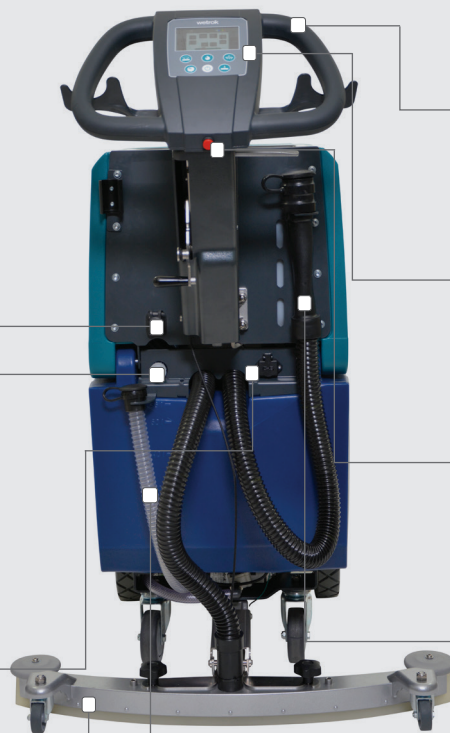
Intense / Endurer

Gniazdo USB
 USB konektor
 USB csatlakozó
 Priključek USB

Złącze Quick-Refill
 Přípojka pro Quick-Refill
 Gyorstöltő csatlakozó
 Priključek Quick-Refill (hitro polnjenje)

Gniazdko do ładowania
 Nabíjecí zdířka
 Töltő foglalat
 Polnilni priključek

Dysza ssąca / Oczyszczyć lub
 Sací hubice / Stírací lišty
 Szívócső / Szívólemez
 Sesalna šoba / Sesalna guma



Uchwyt
 Rukojeť
 Fogó
 Ročaj

Wyświetlacz
 Displej
 Kijelző
 Zaslon

Wyłącznik awaryjny
 Nouzové vypnutí
 Vészleállító
 Ustavitev v sili

Usuwanie brudnej wody
 Vypouštění špinavé vody
 Szennyvíz ürítése
 Praznjenje umazane vode

Usuwanie czystej wody
 Vypouštění čisté vody
 Tiszta víz ürítése
 Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Akcesoria
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

51400 Uniwersalny wąż do napel-
 nia
 Univerzální plnicí hadice
 Univerzális töltő tömlő
 Univerzalna polnilna cev

51700 Platforma wielofunkcyjna
 Multifunkční základna
 Multifunkciós platform
 Večnamenska platforma

51701 Uchwyt trzonka kompl.
 Držák násady kompl.
 Nyéltartó
 Držalo držaja, kompl.

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: www.wetrok.com
 Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: www.wetrok.com
 A termékeinkkel és a termékskálánkkal kapcsolatos további információk a www.wetrok.com weboldalon találhatóak.
 Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: www.wetrok.com

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Materiały zużywające się Intense 50

Spotřební materiál Intense 50

Fogyóanyag Intense 50

Potrošni material Intense 50

52084	Warga robocza tylna 79 PUR 45 Pracovní lišta zadní 79 PUR 45 Hátsó munkalemez 79 PUR 45 Delovna guma zadaj 79 PUR 45
52085	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR 45 Těsnicí lišta přední 79 PUR 45 Első szigetelő lemez 79 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 79 PUR 45
52086	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR 45 żebrowana Těsnicí lišta přední 79 PUR 45 vroubkovaný Bordázott első szigetelő lemez 79 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 79 PUR 45 narebriče-no
69308	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsenk Sesalna šoba, komplet
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona przeciwbryzgowa Kryt proti nárazům a odstříkující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom
64060	Warga robocza tylna 79 NR Pracovní lišta zadní 79 NR Hátsó munkalemez 79 NR Delovna guma zadaj 79 NR
64061	Warga uszczelniająca przednia 79 NR Těsnicí lišta přední 79 NR Első szigetelő lemez 79 NR Tesnilna guma spreadaj 79 NR
51459	Tarcza napędowa padu 25,5 cm ¹⁾ čisticího kartáče 25,5 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 25,5 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 25,5 cm ¹⁾
52306	Poly Pad czerwony 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 25,5 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 25,5 cm ²⁾

52309	Poly Pad niebieski 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 25,5 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 25,5 cm ²⁾
52307	Poly Pad zielony 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 25,5 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 25,5 cm ²⁾
52308	Poly Pad czarny 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 25,5 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 25,5 cm ²⁾
52402	Pad włóknisty Microsol 25,5 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 25,5 cm ²⁾ Microsol szövet-párna 25,5 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾
51460	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje Supernylon ¹⁾
51462	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje mehka ¹⁾
51464	Szczotka szorująca miękka Tynex ¹⁾ Kartáč Tynex ¹⁾ Tynex súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje Tynex ¹⁾
51465	Szczotka polerująca Union ¹⁾ Lešticí kartáč Union ¹⁾ Union polírozó kefe ¹⁾ Krtača za poliranje Union ¹⁾
64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozowania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu systému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagolórendszerhez Ročka s kemikálijami za dozirni sistem, komplet

51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 76 Ah
51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 105 Ah
51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt.

¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks

¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége

¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa

²⁾ 1 opakowanie = 5 szt.

²⁾ 1 balení = 5 ks

²⁾ 1 csomag = 5 darab

²⁾ 1 zavoj = 5 kosov

Materiały zużywające się Intense 60
Spotřební materiál Intense 60
Fogyóanyag Intense 60
Potrošni material Intense 60

52099	Warga robocza tylna 89 PUR 45 Pracovní lišta zadní 89 PUR 45 Hátsó munkalemez 89 PUR 45 Delovna guma zadaj 89 PUR 45
52100	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 Első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 89 PUR 45
52101	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 żebrowana Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 vroubkovaný Bordázott első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 89 PUR 45 narebri- čeno
69320	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsenk Sesalna šoba, komplet
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona prze- ciwbryzgowa Kryt proti nárazům a odstříkující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom
64200	Warga robocza tylna 89 NR Pracovní lišta zadní 89 NR Hátsó munkalemez 89 NR Delovna guma zadaj 89 NR
64201	Warga uszczelniająca przednia 89 NR Těsnicí lišta přední 89 NR Első szigetelő lemez 89 NR Tesnilna guma spreadaj 89 NR
51457	Tarcza napędowa padu 30,7 cm ¹⁾ čisticího kartáče 30,7 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 30,7 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 30,7 cm ¹⁾
52291	Poly Pad czerwony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 30,7 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 30,7 cm ²⁾
52292	Poly Pad niebieski 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 30,7 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 7 cm ²⁾

52293	Poly Pad zielony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 30,7 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 30,7 cm ²⁾
52294	Poly Pad czarny 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 30,7 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 30,7 cm ²⁾
52410	Pad włóknisty Microsol 30,7 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol szövet-párna 30,7 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾
51458	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje Supernylon ¹⁾
51461	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje mehka ¹⁾
51463	Szczotka szorująca miękka Tynex 30,7 cm ¹⁾ Kartáč Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex súrlókefe 30,7 cm ¹⁾ Krtáča za ribanje Tynex 30,7 cm ¹⁾
51466	Szczotka polerująca Union 30,7 cm ¹⁾ Lešticí kartáč Union 30,7 cm ¹⁾ Union polírozó kefe 30,7 cm ¹⁾ Krtáča za poliranje Union 30,7 cm ¹⁾
64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozo- wania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu sys- tému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagoló- rendszerhez Ročka s kemikáliajami za dozirni sistem, komplet
51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Száras akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhij baterij 24 V / 76 Ah

51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Száras akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhij baterij 24 V / 105 Ah
51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt.

¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks

¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége

¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa

²⁾ 1 opakowanie = 5 szt.

²⁾ 1 balení = 5 ks

²⁾ 1 csomag = 5 darab

²⁾ 1 zavoje = 5 kosov

Materiały zużywające się Endurer 60

Spotřební materiál Endurer 60

Fogyóanyag Endurer 60

Potrošni material Endurer 60

52099	Warga robocza tylna 89 PUR 45 Pracovní lišta zadní 89 PUR 45 Hátsó munkalemez 89 PUR 45 Delovna guma zadaj 89 PUR 45
52100	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 Első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spredaj 89 PUR 45
52101	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 żebrowana Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 vroubkova- ný Bordázott első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spredaj 89 PUR 45 narebri- čeno
69320	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsenk Sesalna šoba, komplet
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona prze- ciwbryzgowa Kryt proti nárazům a odstříkující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom
64200	Warga robocza tylna 89 NR Pracovní lišta zadní 89 NR Hátsó munkalemez 89 NR Delovna guma zadaj 89 NR
64201	Warga uszczelniająca przednia 89 NR Těsnicí lišta přední 89 NR Első szigetelő lemez 89 NR Tesnilna guma spredaj 89 NR
51457	Tarcza napędowa padu 30,7 cm ¹⁾ čisticího kartáče 30,7 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 30,7 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 30,7 cm ¹⁾
52291	Poly Pad czerwony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 30,7 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 30,7 cm ²⁾

52292	Poly Pad niebieski 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 30,7 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 7 cm ²⁾
52293	Poly Pad zielony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 30,7 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 30,7 cm ²⁾
52294	Poly Pad czarny 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 30,7 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 30,7 cm ²⁾
52410	Pad włóknisty Microsol 30,7 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol szövet-párna 30,7 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾
51458	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje Supernylon ¹⁾
51461	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje mehka ¹⁾
51463	Szczotka szorująca miękka Tynex 30,7 cm ¹⁾ Kartáč Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex súrlókefe 30,7 cm ¹⁾ Krtača za ribanje Tynex 30,7 cm ¹⁾
51466	Szczotka polerująca Union 30,7 cm ¹⁾ Lešticí kartáč Union 30,7 cm ¹⁾ Union polírozó kefe 30,7 cm ¹⁾ Krtača za poliranje Union 30,7 cm ¹⁾
64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozo- wania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu sys- tému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagoló- rendszerhez Ročka s kemikalijami za dozirni sistem, komplet

51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Száras akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhíh baterij 24 V / 76 Ah
51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Száras akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhíh baterij 24 V / 105 Ah
51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt.

¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks

¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége

¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa

²⁾ 1 opakowanie = 5 szt.

²⁾ 1 balení = 5 ks

²⁾ 1 csomag = 5 darab

²⁾ 1 zavojo = 5 kosov

Materiały zużywające się Endurer 75

Spotřební materiál Endurer 75

Fogyóanyag Endurer 75

Potrošni material Endurer 75

52102	Warga robocza tylna 96 PUR 45 Pracovní lišta zadní 96 PUR 45 Hátsó munkalemez 96 PUR 45 Delovna guma zadaj 96 PUR 45
52103	Warga uszczelniająca przednia 96 PUR 45 Těsnící lišta přední 96 PUR 45 Első szigetelő lemez 96 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 96 PUR 45
52104	Warga uszczelniająca przednia 96 PUR 45 żebrowana Těsnící lišta přední 96 PUR 45 vroubkovaný Bordázott első szigetelő lemez 96 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 96 PUR 45 narebričeno
69328	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsenk Sesalna šoba, komplet
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona przeciw- bryzgowa Kryt proti nárazům a odstřikující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom
64226	Warga robocza tylna 96 NR Pracovní lišta zadní 89 NR Hátsó munkalemez 96 NR Delovna guma zadaj 96 NR
64227	Warga uszczelniająca przednia 96 NR Těsnící lišta přední 96 NR Első szigetelő lemez 96 NR Tesnilna guma spreadaj 96 NR
51540	Tarcza napędowa padu 38 cm ¹⁾ čisticího kartáče 38 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 38 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 38 cm ¹⁾
22302	Poly Pad czerwony 38 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 38 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 38 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 38 cm ²⁾

22305	Poly Pad niebieski 38 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 38 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 38 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 38 cm ²⁾
22303	Poly Pad zielony 38 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 38 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 38 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 38 cm ²⁾
22304	Poly Pad czarny 38 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 38 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 38 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 38 cm ²⁾
52049	Pad włóknisty Microsol 38 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 38 cm ²⁾ Microsol szövetség-párna 38 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 38 cm ²⁾
51541	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje Supernylon ¹⁾
51544	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtača za ribanje mehka ¹⁾
51542	Szczotka szorująca miękka Tynex 38 cm ¹⁾ Kartáč Tynex 38 cm ¹⁾ Tynex súrlókefe 38 cm ¹⁾ Krtača za ribanje Tynex 38 cm ¹⁾
64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozo- wania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu sys- tému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagoló- rendszerhez Ročka s kemikáliami za dozirni sistem, komplet
51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhíh baterij 24 V / 76 Ah

51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhíh baterij 24 V / 105 Ah
51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt.

¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks

¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége

¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa

²⁾ 1 opakowanie = 5 szt.

²⁾ 1 balení = 5 ks

²⁾ 1 csomag = 5 darab

²⁾ 1 zavoj = 5 kosov

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.



- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice



- Zakładać okulary ochronne
- Ochranné brýle
- Védőszemüveget
- Zaščitna očala



- Używać twardego obuwia
- Noste pevnou obuv
- Viseljen stabil cipót
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.

Ładowanie
Nabíjení
Töltési
Polnjenje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztonsátsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

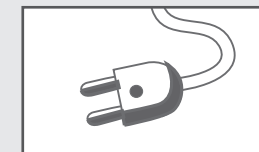


WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed pierwszym uruchomieniem naładować baterię do pełna.
- Bateria jest całkowicie naładowana, jeśli wyświetlacz nie będzie podświetlony przy włączonym kablu ładowarki. Może to trwać do 8 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu baterii.
- Před prvním uvedením do provozu baterii zcela nabijte.
- Baterie je plně nabitá, když je displej při zapojeném nabíjecím kabelu tmavý. To může trvat až 8 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A legelső üzembe helyezés előtt töltsé fel az akkumulátort teljesen.
- Ha csatlakoztatott töltőkábellel a képernyő kialszik, az akkumulátor feltöltődött. Ez 8 óráig is igénybe vehet. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Pred prvim zagonom popolnoma napolnite baterijo.
- Baterija je polna, če zaslon potemni, ko je kabel vtaknjen. To lahko traja do 8 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.



Podłączyć do maszyny
Připojte do stroje
Csatlakoztassa a tápkábelt a géphez
Priklop na stroj



Podłączyć do sieci
Připojte do elektrické sítě
Csatlakoztassa a tápkábelt a hálózathoz
Priklop na električno omrežje

Obsługa Obsluha Kezelés Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny należy natychmiast odłączyć zespół szczotkujący, zwalniając dźwignię jazdy.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním akceleračního pedálu ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a kefét azonnal fel kell venni az előremenet-kar azonnali elengedésével, hogy nehogy megsérüljön a padló.
- Ob mirovanju stroja je treba nemudoma spustiti vozno stopalko in s tem takoj izključiti agregat krtač, da bi s tem preprečili morebitne poškodbe talnih oblog.

- Przewodu sieciowego nie wolno zginać ani zaginać! Uszkodzony przewód sieciowy powinien zostać niezwłocznie wymieniony przez specjalistę!
- Síťový kabel nesmí být otláčený, přiskřípnutý ani jinak poškozený! Poškozený síťový kabel nechte vyměnit výhradně odborníkem!
- Nem szabad az elektromos hálózati tápkábelt szétnyomni vagy rongálni! Csak szakemberrel cseréltesse ki a rongálódott hálózati tápkábelt!
- Električni priključni kabel ne sme biti stisnjeni ali poškodovan! Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati le strokovnjak!

- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.

- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporabljajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.

- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při pořízení a v oblasti rotujících kartáčů/návlaků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.

- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni kabli, vrvi ali podobno.

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed wymianą szczotek i padów tarcz napędowych maszynę należy bezpiecznie wyłączyć.
 - Upewnić się, że w pobliżu maszyny nie ma innych osób.
 - Před výměnou kartáčů a hnacích kotoučů pro návleky uveďte stroj do bezpečného klidového stavu.
 - Zajistěte, aby se v blízkosti stroje nezdržovaly jiné osoby.
 - A kefék és tisztítópárnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket.
 - Biztonsítsa, hogy ne legyenek más személyek a gép közelében.
 - Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic izklopite stroj in počakajte, da se varno ustavi.
 - Zagotovite, da v bližini stroja ne bo drugih ljudi.
-
- Maszyna została przetestowana z wykorzystaniem chemicznych środków czyszczących Wetrok. W celu zagwarantowania prawidłowego działania stosować wyłącznie chemiczne środki czyszczące Wetrok.
 - Stroj byl testován s čistící chemií Wetrok. Pro bezchybné fungování používejte jen čistící chemii Wetrok.
 - A gép Wetrok tisztítószerekkel van letesztelve. Kizárólag Wetrok tisztítószereket használjon a hibátlan működésért.
 - Stroj je bil testiran s kemičnimi čistili Wetrok. Za brezhibno delovanje uporabite le kemikalije za čiščenje podjetja Wetrok.
-
- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zaleca się zawsze używanie okularów ochronnych, odzieży ochronnej i obuwia ochronnego.
 - Při použití čistících a ošetrovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle, ochranný oděv a bezpečnostní obuv.
 - Tisztítószerék és higiénias vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyessége figyelmeztető utasításaira. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget és védőcipőt.
 - Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala, zaščitna oblačila in varnostne čevlje.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Maszyna posiada czerwony wyłącznik awaryjny.
- Maszynę można zatrzymać, zwalniając pedał jazdy, naciskając czerwony wyłącznik awaryjny lub naciskając przełącznik WŁ./WYŁ.
- Stroj je vybaven červeným nouzovým vypínačem.
- Stroj můžete zastavit uvolněním pojezdové páky, stisknutím červeného nouzového vypínače nebo spínačem zap./vyp.
- A gép egy piros vészkapcsolóval is el van látva.
- A gépet az előremenet-kar elengedésével, a piros vészmegállás gomb megnyomásával vagy a BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS kapcsolóval lehet megállítani.
- Stroj ima rdeče stikalo Ustavitev v sili.
- Stroj lahko ustavite tako, da spustite vozno stopalko, pritisnete rdeče stikalo Ustavitev v sili, ali s stikalom VKLOP/IZKLOP.

Środki czyszczące
Čistící prostředky
Tisztítószerék
Čistilna sredstva

- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
- Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žiravých či dráždivých látek.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
- Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

Przygotowanie z systemem dozowania
Příprava s dávkovacím systémem
Előkészítés adagolórendszerrel
Priprava z dozirnim sistemom



lub
nebo
vagy
ali

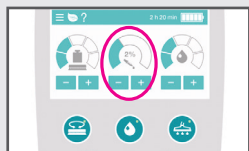


Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

Quick-Refill (Szybkie napełnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)

Wlać środek chemiczny
Naplňte chemii
Töltse be a tisztítószer
Dodajte čistilno sredstvo

Włączyć system dozowania
Zapnout dávkovací systém
Kapcsolja be az adagolórendszer
Vklópite dozirni sistem



Przytrzymać wciśnięty, dopóki środki chemiczne nie zostaną dodane do systemu
Stiskněte a podržte, dokud se systém nenaplní chemií
Tartsa lenyomva, amíg bekerül a vegyszer a rendszerbe
Držite pritisnjeno, dokler je čistilo v sistemu

Ustawić żądane dozowanie
Nastavte požadované dávkování
Állítsa be a kívánt adagolási arányt
Nastavite ustrezno doziranje

Przygotowanie bez systemu dozowania
Příprava bez dávkovacího systému
Előkészítés adagolórendszer nélkül
Priprava brez dozirnega sistema



lub
nebo
vagy
ali



Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

Quick-Refill (Szybkie napełnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)

Wlać środki chemiczne w odpowiedniej ilości
Naplňte chemii v požadovaném dávkování
Töltse be a tisztítószer a kívánt adagolási mennyiségben.
Dolivanje ustreznega odmerka čistila

Tryb Eco (redukcja hałasu i zmniejszony pobór mocy)
Eco režim (nižší hlučnost a snížený příkon)
"Eco" gazdaságos üzemmód (tompított zaj és csökkentett teljesítményfelvétel)
Način Eko (zmanjšanje hrupa in zmanjšan sprejem moči)

Docisk szczotek
Tlak kartáče
Kefenyomás
Pritisk krtač

Szczotka wł./wył.
Kartáč aktivní/neaktivní
Keфе aktiv/inaktív
Krtača je aktivna / neaktivna

Woda wł./wył.
Voda aktivní/neaktivní
Víz aktív/inaktív
Voda je aktivna / neaktivna

Powershot wł. (maks. moc czyszcząca, 7 sek.)
Powershot zap. (max. čistící výkon, 7 sekund)
Powershot bekapcsolás (max. tisztítási teljesítmény, 7 mp.)
Vkllop Powershot (maks. zmogljivost čiščenja, 7 sek.)

Pojemność baterii: jeśli miga wskaźnik, niezwłocznie naładować

Kapacita baterie: když bliká kontrolka, okamžitě nabijte

Akkumulátor töltöttségjelző: amikor pillog a kijelző, töltsé fel az akkumulátort

Zmogljivost baterije: če prikaz utripa, začnite takoj s polnjenjem

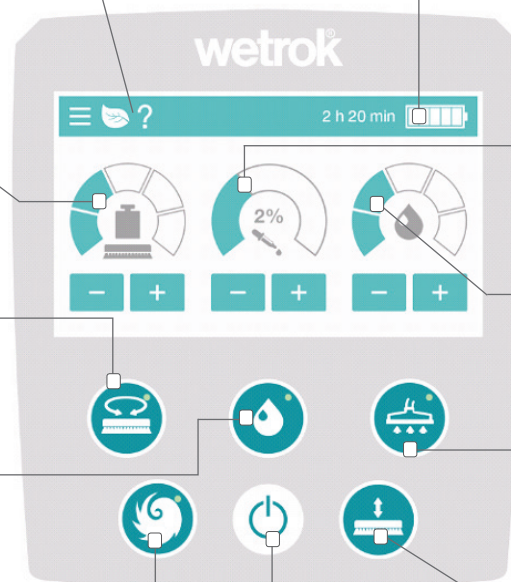
Ilość środków chemicznych (0...5%)
Množství chemie (0...5%)
Tisztítószer mennyisége (0...5%)
Količina čistila (0...5%)

Ilość wody
Množství vody
Vízmenység
Količina vode

Odsysanie wł./wył.
Odsávání aktivní/neaktivní
Porszívás aktív/inaktív
Sesanje je aktivno / neaktivno

Odrzucić/podjąć szczotki
Uvolnění/upnutí kartáčů
Kefék leengedése/felemelése
Odvreči / namestiti krtače

Maszyna wł./wył.
Stroj zap./vyp.
Gép be/ki
Vkllop / izkllop stroja



Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



Dźwignię regulacyjną ustawić do wzrostu położenie dyszla

Nastavte oj pomocí páky pro úpravu polohy do správné pozice; dle tělesné výšky

Állítsa a vonórudat a vonórúdállító karra a megfelelő pozícióba; testmagasságtól függ

Ročaj s pomočjo ročice za nastavitev prilagodite svoji velikosti



Włączyć maszynę;
 Nacisnąć przycisk

Zapněte stroj;
 - stiskněte tlačítko

Kapcsolja be a gépet;
 Nyomja meg a gombot

Vključite stroj;
 - pritisnite to tipko



Nacisnąć przycisk szczotki; wszystkie funkcje czyszczące aktywują się
 Stiskněte kartáčové tlačítko; aktivují se všechny čisticí funkce

Nyomja meg a kefe gombját; minden tisztítófunkció aktiválódik

Pritisnite tipko za krtačko; vse funkcije čiščenja se aktivirajo

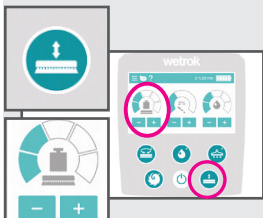


Ustawianie ilości wody

Nastavení množství vody:

Állítsa be a vízmennyiséget

Nastavitev količine vode:



Podjąć szczotki i ustawić ich docisk

Upněte kartáče a nastavte jejich tlak

Emelje fel a keféket és állítsa be a kefék nyomását

Namestiti krtače in nastaviti pritisk krtač



Opuścić dyszę ssącą

Spustit sací trysku

Engedje le a szívócsontot

Spustite sesalno šobo



Uruchomić dźwignię jazdy; spowoduje to włączenie się wszystkich wybranych funkcji

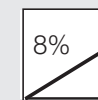
Stiskněte pojezdovou páku; všechny zvolené funkce se spustí

Húzza be a kezelőkart; elindítja az összes kiválasztott funkciót

Premaknite vozno ročico; zaženejo se vse izbrane funkcije



Praca
 Pracujte
 Dolgozhat
 Delo



Maks. dopuszczalne pochylenie
 Max. dovolené stoupání
 Maximális megengedett emelkedő
 Največji dovoljeni naklon

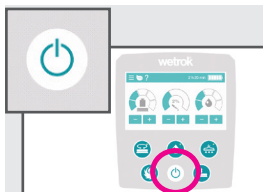
Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon



Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy minimalnym ustawieniu dozowania wystarcza na około 30 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při minimálním vodním dávkování na cca 30 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer minimális víz-adagolással kb. 30 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri minimalnemodmerku vode za pribl. 30 minut.



Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypustte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany!
Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.
Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví!
Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.
Túlterhelésvédelem: Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll.
Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.
Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi!
S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill (rychlé plnění): Po naplnění se automaticky zastaví.
Quick-Refill (gyorstöltő): Automatikusan leáll amikor megtelik.
Quick-Refill (hitro polnjenje): Se ustavi samodejno, ko je poln.







OSTRZEŻENIE: Wąż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!
VÝSTRAHA! Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!

FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!

OPOZORILO: Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 barov)!

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przycisk); przycisk  musi być „WYŁ”
Vypněte všechny funkce (tlačítko pro vypnutí); tlačítko  - musí být „VYP.”
Kapcsolja ki az összes funkciót (Kapcsolja ki a gombbal);  a gomb „OFF” pozícióban kell legyen
Izklopite vse funkcije (tipka za vklop / izklop); tipka  - mora biti izklopljena



Opróżnić zbiornik na czystą i
brudną wodę
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody
Üritse ki a tiszta és szennyes
víztartályokat
Izpraznite rezervoarja za čisto
in za umazano vodo



Wąż zbiornika na czystą wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže čisté vody z držáku
Vegye ki a tiszta víz tartályának tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za čisto vodo iz nosilca



Opróżnić zbiornik na czystą wodę
Vypusťte nádrž čisté vody
Üritse ki a tiszta víz tartályát
Izpraznite rezervoar za čisto vodo



Wąż zbiornika na brudną wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže špinavé vody z držáku
Vegye ki a szennyvíztartály tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za umazano vodo iz nosilca



Opróżnić zbiornik na brudną wodę
Vypusťte nádrž špinavé vody
Üritse ki a szennyvíz tartályát
Izpraznite rezervoar za umazano vodo

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



UWAGA: Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy.

POZOR: Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.



VIGYÁZAT: A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.

PREVIDNOST: Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom.



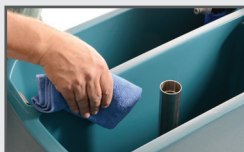
Wyplukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite



Wyjąć filtr siatkowy do dużych zanieczyszczeń i wyczyścić
Vyměte sítko hrubých nečistot a vyčistěte
Vegye ki és tisztítsa meg a durva szennyeződést felfogó szitát
Odstranite sito za grobo umazanijo in ga očistite



Wyczyścić zbiornik na brudną wodę
Vyčistěte nádrž špinavé vody
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát
Očistite posodo za umazano vodo



Wyczyścić zbiornik na brudną wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž špinavé vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite rezervoar za umazano vodo; rezervoar pustite odprt, da se posuši

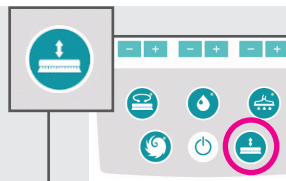


Czyszczenie zbiornika czystej wody; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a friss víz szűrőjét; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite filter sveže vode, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyczyścić szczotki i dyszę ssącą
Vyčistěte kartáče a sací
hubici
Tisztítsa meg a keféket és
szívócsöveket
Očistite krtače in sesalne
šobe



Odrzucić szczotki przyciskiem
Uvolněte kartáče pomocí tlačítka
Engedje le a keféket ezzel a
gombbal
Odvreči krtače s tipko



Wypłukać szczotki szorujące
Propláchněte kartáče
Mossa meg a súrlókeféket
Izplahnite krtače za ribanje



Wyczyścić obudowę szczotek
Vyčistěte kartáčové pouzdro
Tisztítsa meg a kefék házát
Očistite ohišje krtač

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Zdemontować dyszę ssącą; poluzować obydwa uchwyty gwiazdowe
Odmontujte sací hubici;
Povolte obě hvězdicová kolečka
Szerelje le a szívócsövet; csavarja ki mindkét csillagmarkolatú csavart
Odstranite sesalno šobo;
Popustite oba zvezdasta ročaja

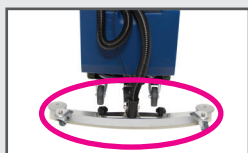


Zdjąć wąż do brudnej wody
Odpojte hadici špinavé vody
Vegye le a szennyes víz tömlőjét
Snemite gibko cev za umazano vodo



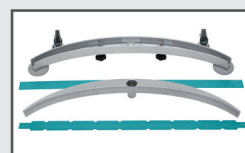
Wyczyścić dyszę ssącą
Vyčistěte sací hubici
Tisztítsa meg a szívócsövet
Očistite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi



Wymienić wargę ssącą
Vyměňte stírací lištu
Cserélje ki a szívólemezt
Zamenjajte sesalno gumo

Zwolnić oba uchwyty gwiazdowe i przekręcić je aż do oporu
Povolte obě hvězdicové rukojeti a pokračujte v otáčení až na doraz
Lazítsa meg mind a két csillagmarkolatú csavart és forgassa tovább az ütközési pontig
Popustite oba zvezdasta ročaja in ju obračajte naprej do omejila



Odwrócić lub wymienić wargę ssącą
Otočte nebo vyměňte stírací lištu
Fordítsa meg vagy cserélje ki a szívólemezt
Obrnite ali zamenjajte sesalno gumo



Zamontować belki ssące i złożyć ponownie dyszę ssącą
Namontujte stírací lišty a sestavte opět sací hubici
Tegye fel a szívócsíkokat és rakja össze a szívócsonkot
Montirajte sesalne ustnice in znova sestavite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi



Oczyszczyć filtr do świeżej wody

Vyčistěte filtr čisté vody

Tisztítsa meg a frissvíztartályt

Očistite filter sveže vode



Odkręcić okienko kontrolne filtra
(w kierunku odwrotnym do ruchu
wskazówek zegara)

Odšroubujte průzor filtru (proti
směru hodinových ručiček)

Csavarja le a szűrő üvegjét (óra-
mutató járásával ellentétesen)

Odvijte opazovalno steklo filtra
(v nasprotni smeri urinega
kazalca)



Wyjąć okienko kontrolne z filtrem

Vyjměte průzor i s filtrem

Vegye ki az üveget a szűrővel együtt

Odstranite opazovalno
steklo skupaj s filtrom

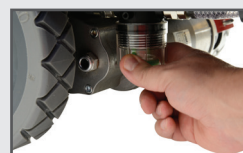


Czyszczenie filtra

Vyčistěte filtrační sítko

Tisztítsa meg a szűrő szitáját

Očistite filtrirno sito



Przykręcić mocno wkład sitkowy i okienko kontrolne (zgodnie z ruchem wskazówek zegara)

Filtrační sítko a průzor našroubujte bez vůle zpět

Csavarja vissza szorosan a szűrő szitáját és az üveget (óramutató járásával megegyező irányban)

Filtrirno sito in opazovalno steklo dobro privijte (v smeri gibanja urinega kazalca)

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania

Péče a údržba dávkovacího systému

Az adagolórendszer gondozása és karbantartása

Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



UWAGA: Podłoga staje się mokra!
Aby uniknąć przegrzania napędu, przycisk szybkich obrotów nie może być wciśnięty dłużej niż przez 1 minutę!



POZOR: Mokrá podlaha! Aby nedošlo k přehřátí pohonu, nesmí být tlačítko rychlootáček stisknuté déle než 1 minutu!



VIGYÁZAT: A padló nedves lesz!
Hogy elkerüljük a meghajtó-rendszer túlmelegedését, nem szabad a Gyors-üzemmód gombot több mint 1 percig lenyomva tartani!



PREVIDNOST: Tla postanejo mokra!
Da bi preprečili pregretje pogona, ne sme biti tipka za hitro vrtenje nikoli pritisnjena dalj od 1 minute!



Płukanie węży (przy zmianie środka czyszczącego lub po każdym użyciu)

Propláchněte hadice (při výměně čisticího prostředku nebo po každém použití)

Mossa át a tömlőket (tisztítószert cserélve vagy minden használat után)

Sperite gibke cevi (ob menjavi sredstva za čiščenje ali po vsaki uporabi)

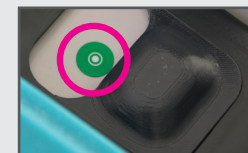


Wyjąć wąż dopływowy z kaniestra i umieścić go w zbiorniku z czystą wodą

Přivodní hadici vyjměte z kanystru a vložte do nádoby s čistou vodou

Vegye ki a műanyag kannából a táplálótömlőt, és tegye egy tiszta vizet tartalmazó tartályba

Dovajalni gibko cev vzemite iz posode in jo položite v posodo s čisto vodo.



Nacisnąć przycisk szybkich obrotów. Woda zostaje zassana w szybkim tempie, po czym jest pompowana przewodami do szczotek.

Stiskněte tlačítko rychlootáček. Voda je vysokou rychlostí nasávána a čerpána rozvody až ke kartáčům.

Nyomja meg a Gyors-üzemmód gombot. A víz nagy tempóban felszívódik és a vezetékeken keresztül a kefékig pompálódik.

Pritisnite tipko za hitro vrtenje. Voda se vsega z veliko hitrostjo in se črpa skozi napeljave do krtačk.

1 raz w roku
1x ročně
Évente egyszer
1x na leto

Raz w roku należy wymienić węże. Prace te mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Jednou za rok je hadice nutné vyměnit. Tuto výměnu smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Évente egyszer ki kell cserélni a tömlőket. Ezt a cserét csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. Enkrat na leto je treba zamenjati gibke cevi. To zamenjavo sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje.

Konserwacja i obsługa techniczna

Údržba a opravy

Karbantartás és ápolás

Vzdrževanje in servisiranje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji maszynę należy wyłączyć i zabezpieczyć przed przypadkowym ponownym włączeniem. W przypadku pozostawienia maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uruchomieniem i wyłączyć ☹ ją przyciskiem. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.
- Před zahájením čistících a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí. Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem ☹ - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítani kell a véletlen visszakapcsolás ellen. A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a ☹ gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in ga zavarovati proti nehotnemu ponovnemu vklopu. Če upravljaec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko ☹ - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadékárammal tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co 500 roboczogodzin. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je 1x ročně nebo po 500 provozních hodinách nutné provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením údržbových prací, výměny dílů atd. je nutné vytáhnout síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrizik. Az üzemelési biztonság és érték tartás érdekében évente egyszer vagy 500 üzemeltetési óra után szervizeltetni kell. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási műveletek, alkatrészcsere stb. alatt a hálózati csatlakozó ki kell legyen húzva.
- Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Za obratovalno varnost in ohranjanje vrednosti je treba 1 krat na leto, ali po 500 delovnih urah, opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni kabel.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Nie można włączyć maszyny Stroj nelze zapnout A gépet nem lehet bekapcsolni Stroja ni mogoče vklopiti	Bateria nie jest naładowana Baterie není nabitá Az akkumulátor nincs feltöltve Baterija ni napolnjena	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
Maszyna nie działa, mimo że jest włączona Stroj neběží, ačkoli je zapnutý A készülék nem megy, annak ellenére, hogy be van kapcsolva Stroj ne deluje, a je vklopljen	Aktywowana funkcja hasła Funkce hesla aktivovaná Jelszó funkció aktiválva Geslo za Funkcija aktivirana Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wprowadzić hasło Zadejte heslo Adja meg a jelszavát Vnesite geslo Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok
Krótki czas działania baterii Krátká doba chodu baterie Rövid akkumulátor élettartam Kratek čas delovanja baterije	Zbyt krótkie ładowanie baterii, bateria nie naładowała się do końca Baterie se nabíjela příliš krátce, baterie není plně nabitá Az akkumulátorokat túl rövid ideig töltötte, nincsenek teljesen feltöltve Baterija se je polnila prekratek čas, baterija ni napolnjena do konca Zastosowanie na bardzo szorstkiej podłodze Použití na velmi drsné podlaže Alkalmazás nagyon durva felületen Uporaba na zelo hrapavih tleh	Ładowanie do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabíjejte, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel, amíg a töltési ciklus befejeződik Polnite, dokler ni končan polnilni cikel Wymienić pad / szczotkę, by zmniejszyć opór Vyměňte destičku, resp. kartáč, abyste zmenšili odpor Cserélje ki a párnát / kefét, hogy csökkentse az ellenállást Zamenjajte blazinico / krtačo, da bi zmanjšali upor
Obudowa szczotek nie opuszcza się Pouzdro kartáče se nesnižuje A keféket tartó doboz nem süllyed le Ohišje krtač se ne spusti	Przycisk szczotki w pozycji OFF Tlačítko kartáče na OFF Kefe-gomb KI Tipka Krtača na OFF	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Silniki szczotek nie obracają się Motory kartáčů se netočí Nem forognak a kefe motorjai Motorji krtač se ne vrtijo	Obudowa szczotek nie znajduje się w pozycji roboczej Pouzdro kartáče není v pracovní poloze A kefék doboza nincs munkapozícióban Ohišje krtač ni v delovnem položaju	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok
Silnik ssący nie obraca się Sací motor se netočí Nem forog a szívómotor Sesalni moto se ne vrti	Przycisk «Ssawka» w pozycji OFF Tlačítko «Sání» na OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» na OFF	Przycisk «Ssawka» w pozycji ON Tlačítko «Sání» na ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Silnik ssący nie obraca się Sací motor se netočí Nem forog a szívmotor Sesalni moto se ne vrti	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Üritse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo Wyczyścić czujnik piany Vyčistěte senzor pěny Tisztítsa meg a habzásérzékelőt Očistite senzor za peno
Nie można naładować maszyny / baterii Stroj / baterii nelze nabít A gépet / akkumulátort nem lehet tölteni Stroja / baterije ni mogoče napolniti	Kabel sieciowy niepodłączony Síťový kabel není připojený Hálózati kábel nincs csatlakoztatva Električni kabel ni priključen Brak napięcia po stronie obudowy V budově není napětí Nincs villanyáram a konnektorban. Na strani zgradbe ni napetosti	Podłączyć kabel sieciowy Připojte síťový kabel Csatlakoztassa a hálózati kábelt Priključite električni kabel Użyć innego gniazdka Použijte jinou zásuvku Használjon más konnektort Uporabite drugo vtičnico
Maszyna nie hamuje, można ją przestawić ręcznie Stroj nebrzdí, je s ním možné ručně manipulovat A gép nem fékez, kézzel el lehet tolni Stroj ne zavora, lahko ga potiskate ročno	Odblokowany hamulec zatrzymujący Odblokovaná přídržná brzda Rögzítőfék kioldva Parkirna zavora je odpahnjena Uszkodzony hamulec zatrzymujący Vadná přídržná brzda Rögzítőfék hibás Parkirna zavora je pokvarjena	Zdemontować blaszaną blokadę z silnika jezdnego/hamulca zatrzymującego Odstraňte odblokovací plech na pojezdovém motoru / přídržné brzdě Vegye le a meghajtómotor/fék egység borítólemezét Odstranite pločevinasto ročico za odpahnitev na motorju / parkirni zavori. Skontaktować się z serwisem Wetrok Kontaktujte servis Wetrok És lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Pokličite servis Wetrok
Silnik ssący nie obraca się Sací motor se netočí Nem forog a szívmotor Sesalni moto se ne vrti	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Üritse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo Wyczyścić czujnik piany Vyčistěte senzor pěny Tisztítsa meg a habzásérzékelőt Očistite senzor za peno

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Nie można naładować maszyny / baterii Stroj / baterii nelze nabít A gépet / akkumulátort nem lehet tölteni Stroja / baterije ni mogoče napolniti	Kabel sieciowy niepodłączony Sítový kabel není připojený Hálózati kábel nincs csatlakoztatva Električni kabel ni priključen	Podłączyć kabel sieciowy Připojte síťový kabel Csatlakoztassa a hálózati kábelt Priključite električni kabel
	Brak napięcia po stronie obudowy V budově není napětí Nincs villanyáram a konnektorban. Na strani zgradbe ni napetosti	Użyć innego gniazdka Použijte jinou zásuvku Használjon más konnektort Uporabite drugo vtičnico
Maszyna nie hamuje, można ją przestawić ręcznie Stroj nebrzdí, je s ním možné ručně manipulovat A gép nem fékez, kézzel el lehet tolni Stroj ne zavora, lahko ga potiskate ročno	Odblokowany hamulec zatrzymujący Odblokovaná přídržná brzda Rögzítőfék kioldva Parkirna zavora je odpahnjena	Zdemontować blaszaną blokadę z silnika jezdnego/hamulca zatrzymującego Odstraňte odblokovací plech na pojezdovém motoru / přídržné brzdě Vegye le a meghajtómotor/fék egység borítólemezét Odstranite pločevinasto ročico za odpahnitev na motorju / parkirni zavori.
	Uszkodzony hamulec zatrzymujący Vadná přídržná brzda Rögzítőfék hibás Parkirna zavora je pokvarjena	Skontaktować się z serwisem Wetrok Kontaktujte servis Wetrok És lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Pokličite servis Wetrok

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Brak lub za mało chemicznych środków czyszczących Žádná nebo příliš málo čisticí chemikálie Nincs vagy túl kevés a tisztítószer Ni kemikalij za čiščenje ali jih je premalo	System dozowania nieaktywny Dávkovací systém není aktivovaný Nincs aktiválva az adagolórendszer Dozirni sistem ni aktiviran	Aktivować system dozowania napanel obsługi Aktivujte dávkovací systém na ovládacího panelu Aktiválja az adagolórendszert az kezelőfelület Na krmilne plošče aktivirajte dozirni sistem
	Kanister na chemikalia pusty Kanystr na chemikálie prázdny Vegyszertartály üres Ročka s kemikalijami je prazna	Wymienić / napęlnić kanister na chemikalia Vyměňte nebo naplňte kanystr na chemikálie Cserélje ki / töltsé meg a vegyszertartályt Zamenjajte / napolnite ročko s kemikalijami
	Powietrze w przewodzie doprowadzającym Vzduch v přívodním vedení Levegő az ellátótömlőben Zrak je v dovodni napeljavi	Odpowietrzanie za pomocą zielonego przycisku na pompie dozującej Odvzdušněte zeleným tlačítkem na dávkovacím čerpadle Levegőtessené az adagoló pompa zöld gombjával Odzračite z zeleno tipko na dozirni črpalki
	Ustawiono zbyt małą ilość dozowania Nastaveno příliš malé dávkované množství Túl kicsi adagolási mennyiség van beállítva Nastavljeno premajhna dozirna količina	% - Ustawić środek chemiczny za pomocą potencjometru % - Nastavte chemii potenciometrem % - Állítsa be a vegyszert a potenciométerrel % - Kemikalije nastavite s potenciometrom
	Brak czystej wody w czujniku przepływu Žádná čistá voda na senzoru průtoku Nem érzékel frissvizet az átfolyásszenzor Ni sveže vode na senzorju pretoka	Oczyścić filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tisztítsa meg a frissvítartályt Očistite filter sveže vode Odetkać wąż Odzátkujte hadici Dugja ki a tömlőt Odmašite cev

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelháritás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający Nedostatečný stupeň vyčištění Tisztítási hatás elégtelen Čiščenje ni dovolj učinkovito	Szczotka / pad jest mocno zanieczyszczony Silné znečištění kartáče / destičky Kefe / Párna erősen szennyezett Krtača / blazinica je močno onesnažene	Wyczyścić szczotkę / pad Vyčistěte kartáč a destičku Tisztítsa meg a kefét / párnát Očistite krtačo / blazinico
	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty Silně opotřebený kartáč/návlek Kefe/Párna erősen elhasználódott Krtače /filc je močno obrabljena	Wymienić szczotkę / pad Vyměňte kartáč/návlek Cserélje a Kefét/Párnát Zamenjajte krtačo / filc
	Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego Příliš malé množství vody / chemické dávkování Vízmennyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés Premajhna količina vode / čistilnega sredstva	Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Zvýšení množství vody / chemické dávkování Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Povečajte količino vode / čistilnega sredstva
	Nieprawidłowy środek czyszczący / metoda Nevhodný čisticí prostředek / metoda Nem megfelelő tisztítószer / módszer Neustrezno sredstvo za čiščenje / način čiščenja	Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam
Powstawanie smug Tvorba pruhů a šmouh Csíkok maradnak hátra Nastajanje prog	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Niedostateczna moc zasysania Nedostatečný sací výkon Szívási teljesítmény nem elégséges Zmogljivost sesanja je premajhna	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadrhávají resp. jsou opotřebená Szívócső kereknei nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca

Usuvanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak Žádný nebo nedostatečný sací výkon Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén Zmogljivost sesanja je premajna ali ne deluje	Przycisk «Ssawka» OFF Tlačítko «Vysavač» OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» OFF	Przycisk «Ssawka» ON Tlačítko «Vysavač» ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» ON
	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyvesvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Úritse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo
	Wąż ssący nie podłączony do dyszy ssącej Sací hadice není připojená k sací hubici Nincs csatlakoztatva a szívótömlő a szívócsőhöz Gibka sesalna cev ni priključena na sesalno šobo	Podłączyć wąż próżniowy Připojte sací hadici Csatlakoztassa a szívótömlőt Priključite gibko sesalno cev
	Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpáná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena	Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpání Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev
	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leömlő-tömlő zárókupakja nincs zárva Zaporni pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zbiornik na brudną wodę jest pełny i należy go opróżnić Nádrž špinavé vody je plná a je nutné ji vypustit A szennyves víz tartálya tele van és ki kell üríteni Rezervoar za umazano vodo je poln / potrebno izprazniti
	Pokrywa zbiornika na brudną wodę otwarta Kryt špinavé vody otevřený Nyitott a szennyves víz tartálya Pokrov za umazano vodo je odprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zaprte pokrov
	Uszczelka pokrywy zbiornika na brudną wodę Těsnění krytu špinavé vody vadné A szennyves víz tartály szigetelése hibás Tesnilo pokrova za umazano vodo je pokvarjeno	Wymienić uszczelkę Vyměnit těsnění Wymienić uszczelkę Zamenjajte tesnilo
	Belki ssące zużyte Stírací lišty opotřebované Szívócsíkok elhasználódtak Sesalne ustnice so obrabljene	Wymienić belki ssące Vyměňte stírací lišty Cserélje ki szívócsíkokat Zamenjajte sesalne ustnice

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
	Nieprawidłowe belki ssące Nesprávné stírací lišty Nem megfelelő szívócsíkok Napačne sesalne ustnice	Zastosować inny typ belek ssących Použijte stírací lišty jiného typu Használjon más típusú szívócsíkokat Uporabite drugi tip sesalnih ustnic
W przypadku innych usterek / komunikatów o błędach skontaktować się z firmą Wetrok lub personelem specjalistycznym, autoryzowanym przez firmę Wetrok. Při jiných poruchách nebo chybových hlášeních se obraťte na společnost Wetrok nebo její autorizovaný odborný personál. Más üzemzavar / hibajelzéseket esetében forduljon a Wetrok céghez vagy Wetrok szerződéses szakemberhez. Ob drugih motnjah / sporočilih o napaki se obrnite na Wetrok ali strokovno osebje, ki ga je pooblastil Wetrok.		

Zmiany techniczne
Technické změny
Műszaki változtatások
Tehnične spremembe

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.
- Vyhrazujeme si právo kdykoli provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrebnega materiala in opreme. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Intense 50 Dosing 50	Intense 60 Dosing 60
Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	m²/h	2500	3000
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	cm	50	60
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	cm	79	89
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Rezervoar za čisto vodo:	l	55	55
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvíztartály: Rezervoar za umazano vodo:	l	55	55
Moc silnika szczotkowego: Příkon motoru kartáče: A kefe motorjának teljesítménye: Zmogljivost krtačnega motorja:	W	2x300	2x300
Moc silnika ssącego: Příkon sacího motoru: A szívómotor teljesítménye: Zmogljivost sesalnega motorja:	W	460	460

Intense

Ekspluatacyjna moc znamionowa: Provozní jm. příkon: Névleges üzemi teljesítmény: Nazivna moč obratovanja:	W	900	900
Prędkość jazdy do przodu/do tyłu: Rychlost vpřed/vzad: Sebesség előre-hátra: Hitrost naprej/vzvratno	km/h	5/2,5	5/2,5
Ciężar + wodą: Hmotnost + voda: Súly + Víz: Teža + vodo:	kg	235	235
Ciężar z bateriami, bez wody: Hmotnost s bateriemi, bez vody: Súly elemekkel, víz nélkül Teža z baterijo, brez vode:	kg	180	180
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV) Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):		132 x 56.5 x 118	135,5 x 67,5 x 118
Próżnia: Vakuum: Vákuum: Vakuum:	mbar	155	155
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	kg N/cm²	43 0,63	43 0,40
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszám: Število obratov krtače:	1/min	200	200
Poziom ciśnienia akustycznej w trybie Eco (LpA): Hladina akustického tlaku v Eco režimu (LpA): Zajszint Eco üzemmódban (LpA): Raven zvočnega tlaka v načinu Eco (LpA):	dB(A)	64	64

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Niedokładność poziomu ciśnienia akustycznej (KpA): Nepřesnost akustického tlaku (KpA): Zajszint pontatlanság (kPa): Negotovost ravni zvočnega tlaka (KpA):		± 3	± 3
Emisja wibracji (IEC/EN 60335-2-72): Emise vibrací (IEC/EN 60335-2-72): Vibrációsztint (IEC/EN 60335-2-72): Emisija tresljajev (IEC/EN 60335-2-72):	m/s^2	1,27	1,27
Niedokładność wibracji emisji: Nepřesnost emisí vibrací: Vibrációsztint pontatlansága: Emisija tresljajev, negotovost:	m/s^2	0,62	0,62
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu: Levegő áramlási volumene: Pretok zraka:	l/s	41	41
Bryzgoszczelność: Ochrana proti stříkající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	IPX	3	3
Typ / pojemność baterii (suchy) Typ / kapacita baterie (suchá) Akkumulátortípus / teljesítménye (szárazan) Tip / zmogljivost baterije (suho)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Typ / pojemność baterii (Lit): Typ / kapacita baterie (lithiová): Akkumulátortípus / teljesítménye (Lítium): Tip / zmogljivost baterije (litij):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Endurer

Model Model Modell Model		Endurer 60 Dosing 60	Endurer 75 Dosing 75
Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	m²/h	3000	3750
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	cm	60	75
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	cm	89	96
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Rezervoar za čisto vodo:	l	80	80
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvíztartály: Rezervoar za umazano vodo:	l	80	80
Moc silnika szczotkowego: Příkon motoru kartáče: A kefe motorjának teljesítménye: Zmogljivost krtačnega motorja:	W	2x300	2x450
Moc silnika ssącego: Příkon sacího motoru: A szívómotor teljesítménye: Zmogljivost sesalnega motorja:	W	460	460

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Ekspluatacyjna moc znamionowa: Provozní jm. příkon: Névleges üzemi teljesítmény: Nazivna moč obratovanja:	W	900	900
Prędkość jazdy do przodu/do tyłu: Rychlost vpřed/vzad: Sebesség előre-hátra: Hitrost naprej/vzvratno	km/h	5/2,5	5/2,5
Ciężar + wodą: Hmotnost + voda: Súly + Víz: Teža + vodo:	kg	275	275
Ciężar z bateriami, bez wody: Hmotnost s bateriemi, bez vody: Súly elemekkel, víz nélkül Teža z baterijo, brez vode:	kg	190	190
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV) Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):		140 x 67.5 x 118	144 x 82 x 118
Próżnia: Vakuum: Vákuum: Vakuum:	mbar	155	155
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	kg N/cm²	53 0,49	53 0,32
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszám: Številno obratov krtače:	1/min	200	200
Poziom ciśnienia akustycznej w trybie Eco (LpA): Hladina akustického tlaku v Eco režimu (LpA): Zajszint Eco üzemmódban (LpA): Raven zvočnega tlaka v načinu Eco (LpA):	dB(A)	66	66

Niedokładność poziomu ciśnienia akustycznej (KpA): Nepřesnost akustického tlaku (KpA): Zajszint pontatlanság (kPa): Negotovost ravni zvočnega tlaka (KpA):		± 3	± 3
Emisja vibracji (IEC/EN 60335-2-72): Emise vibrací (IEC/EN 60335-2-72): Vibrációsztint (IEC/EN 60335-2-72): Emisija tresljajev (IEC/EN 60335-2-72):	m/s^2	1,29	1,29
Niedokładność vibracji emisji: Nepřesnost emisí vibrací: Vibrációsztint pontatlansága: Emisija tresljajev, negotovost:	m/s^2	0,62	0,62
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu: Levegő áramlási volumene: Pretok zraka:	l/s	41	41
Bryzgoszczelność: Ochrana proti střikající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	IPX	3	3
Typ / pojemność baterii (suchy) Typ / kapacita baterie (suchá) Akkumulátortípus / teljesítménye (szárazan) Tip / zmogljivost baterije (suho)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Typ / pojemność baterii (Lit): Typ / kapacita baterie (lithiová): Akkumulátortípus / teljesítménye (Lítium): Tip / zmogljivost baterije (litij):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, przechowywanie
Přeprava, skladování
Szállítás, tárolás
Transport, skladiščenje

Temperatura podczas transportu i przechowywania nie może spaść poniżej 5°C i nie może wzrosnąć powyżej 40°C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. Na czas przechowywania maszyny zbiorniki na czystą i brudną wodę powinny być opróżnione, dokładnie wyczyszczone i pozostawione otwarte.

Teplota při přepravě a skladování nesmí klesnout pod 5 °C ani překročit 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Před uskladněním stroje je nutné vypustit nádrže čisté a špinavé vody, nádrže vyčistit a ponechat otevřené.

A szállítás és tárolás alatti hőmérséklet nem lehet kisebb mint 5°C és több mint 40°C. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolásakor, ki kell üríteni és ki kell mosni a tiszta és szennyes víz tartályait, és nyitva kell hagyni.

Ob transportu in shranjevanju stroja temperatura ne sme biti nižja od 5 °C, ali prekoračiti 40 °C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Rezervoarja je potrebno očistiti in ju nato pustiti odprta.

Utylizacja
Likvidace
Ártalmatlanítás
Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie, środki czyszczące i ewentualnie dołączone baterie muszą odpowiadać przepisom krajowym.
- Obaly, čisticí prostředky a příp. použité baterie je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószereket és az esetleges akkumulátorokat az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalažo in sredstva za čiščenje in morebitne akumulatorje je treba odstraniti med odpadke v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Maszynę należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi.
- Stroj je nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba odstraniti med odpadke v skladu z mednarodnimi predpisi.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
My

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohlasujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek

Szorowarka
Podlahový automat

Duomatic Intense
Duomatic Endurer

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50370 - 50389
50330 - 50349

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na něž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej:
Osoba odpovědná za sestavení technické dokumentace:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Padlótisztító géps
Stroj za drgnjenje in sesanje

Duomatic Intense
Duomatic Endurer

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50370 - 50389
50330 - 50349

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:
Odgovorni za izdelavo tehnične dokumentacije je:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

